

Revista

PERcursos Linguísticos

Volume 12

Edição N. 32

Ano 2022

**DIALOGANDO SOBRE OS ASPECTOS DA TRADUÇÃO E
INTERPRETAÇÃO DAS LÍNGUAS DE SINAIS**

Organizadoras: Flávia Medeiros Álvaro Machado (UFES), Vânia de Aquino Albres Santiago (PUC-SP/Instituto Singularidades) e Neiva de Aquino Albres (UFSC)

PPGEL- UFES

PERcursos Linguísticos

VITÓRIA
2022 / 02

UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO

**DIALOGANDO SOBRE OS ASPECTOS DA TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DAS
LÍNGUAS DE SINAIS**

Organizadoras: Flávia Medeiros Álvaro Machado (UFES), Vânia de Aquino Albres Santiago (PUC-SP/Instituto Singularidades) e Neiva de Aquino Albres (UFSC)

Dados Internacionais de Catalogação na publicação (CIP)

PERcursos linguísticos [recurso eletrônico] / Universidade Federal do Espírito Santo, Programa de Pós-Graduação em Linguística. – v. 12, n. 32 (2022)- . – Dados eletrônicos. – Vitória: UFES, 2011-

Quadrimestral.

ISSN: 2236-2592

Sistema requerido: Adobe Acrobat Reader.

Modo de acesso: World Wide Web: < <http://periodicos.ufes.br/percursos>>

1. Linguística – Periódicos. 2. Linguística – Estudo e ensino. I. Programa de Pós-graduação em Linguística. II. Universidade Federal do Espírito Santo.

CDU: 81(05)

Ficha catalográfica elaborada por:

Saulo de Jesus Peres

CRB6 – Reg. 676/ES

CCHN/ PPGEL – Programa de Pós-Graduação em Linguística

Universidade Federal do Espírito Santo

Av. Fernando Ferrari, nº 514

Campus Universitário – Goiabeiras

CEP 29075-910

Vitória – ES

Tel: 027 4009-280

PERcursos Linguísticos

Esta revista é um periódico quadrimestral.

Reitoria

Reitor: Paulo Sérgio de Paula Vargas

Vice-Reitor: Roney Pignaton da Silva

Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação

Pró-Reitor: Valdemar Lacerda Jr.

Centro de Ciências Humanas e Naturais

Diretor: Renato Rodrigues Neto

Vice-Diretor: Ricardo Correa de Araújo

Departamento de Línguas e Letras

Chefe: Mário Cláudio Simões

Sub-chefe: Junia Claudia Santana de Mattos Zaidan.

Programa de Pós-Graduação em Linguística Mestrado em Estudos Linguísticos

Coordenadora: Flávia Machado

Coordenador Adjunto: Fabio Malini

EQUIPE EDITORIAL

Patrick Rezende (Editor-gerente)

Guilherme Brambila

Elaine Cristina Borges Souza

Mônica Lopes Smiderle de Oliveira

Micheline Mattedi Tomazi

Maria da Penha Pereira Lins

CONSELHO EDITORIAL

Ana Cristina Carmelino (UNIFESP)

Anna Olga Prudente (PUC-RIO)

Adriana Baptista (UFRJ)

Alexandre Timbane (ACIPOL)

Alexsandro Rodrigues Meireles (UFES)

Bernardo Limberger (PUC- RS)

Bruno Deusdará (UERJ)

Daniel Ferraz (USP)

Davi Borges Albuquerque (UNB)

Daniervelin Renata Marques Pereira (UFTM)

Edenize Ponzó Peres (UFES)

Edna Maria Fernandes dos Santos Nascimento (UNESP)

Elena Godoy (UFPR)

Fernanda Mussalim (UFU)

Gustavo Ximenes Cunha (UFMG)

Guilherme Brambila Manso (Sedu-ES)

Isadora Machado (UFBA)

Janice Helena Chaves Marinho (UFMG)

José Olímpio de Magalhães (FALE/UFMG)

Júlia Maria da Costa de Almeida (UFES)

Júlio Araújo (UFC)

Junia Mattos Zaidan (UFES)

Juscelino Pernambuco, (UNESP/UNIFRAN)

Karylleila Santos Andrade (UFT)

Kyria Finardi (UFES)

Lilian Coutinho Yacovenco (UFES)

Lillian V. F. DePaula (UFES)

Lúcia Helena Peyroton da Rocha (UFES)

Luciano Vidon (UFES)

Luís Fernando Bulhões Figueira (UFES)

Luiz Antonio Ferreira (PUC/SP)

Maria Cristina Giorgi (CEFET- RJ)

Maria da Penha Pereira Lins (UFES)

Maria Flavia de Figueiredo (UNIFRAN)

Maria Luiza Braga (UFRJ)

Maria Silvia Cintra Martins (UFSCAR)

Marina Célia Mendonça (UNESP)

Marta Scherre (UNB/UFES)

Mayara Oliveira Nogueira (PUC-RIO)

Mayelli Caldas de Castro (IFES)
Michele Freire Schiffler (UFES)
Micheline Mattedi Tomazi (UFES)
Pedro Henrique Lima Praxedes Filho (UECE)
Patrick de Rezende Ribeiro (Sedu-ES)
Roberto Perobelli Oliveira (UFES)
Renata Martins Amaral (PUC-RIO)
Rita Maria Ribeiro Bessa (UFBA/UEFS)
Rivaldo Capistrano Souza Júnior (UFES)
Sandra Mara Moraes Lima (UNIFESP)
Tatiany Pertel Sabaini Dalben (UESC)
Vanda Elias (UNIFESP)
Violeta Virginia Rodrigues (UFRJ)

A revista está indexada em:

LATINDEX, Diadorim, JOURNALSEEKER,
SEER, SUMÁRIOS.ORG, Journals4free, SHERPA/ROMEO, Google
Scholar, LIVRE, WorldCat.org, EZB-Elektronische
Zeitschriftenbibliothek, WZB, ERIHplus, CIRC, CCG / IBT - UNAM, Vésila-Biblioteca
Digital, REDIB, SEER, ZDB, JURN, DOAJ, Periódicos.Capes, The Linguist
List, BASE, I2OR, Europub, MLA - Modern Language Association

SUMÁRIO

Algumas Palavras dos Editores	8
Guilherme Brambila Patrick Rezende	
Apresentação	9 - 11
Flávia Machado, Vânia de Aquino Albres Santiago, Neiva de Aquino Albres	
Modelos Cognitivos Idealizados: Uma Reflexão Sobre A Atividade Semântica Cognitiva No Contexto Jurídico	12-31
Elizabeth Martins dos Reis, Flávia Medeiros Álvaro Machado	
Tradutores-Intérpretes De Libras No Contexto Da Educação De Surdos: Relação Entre A Conduta Do Profissional E Aspectos Linguísticos E Extralinguísticos	32-54
Gildete da S. Amorim Mendes Francisco, Juveirce Christiane Medeiros Ramos, Gláucio de Castro Junior	
História Recente Da Tradução E Da Interpretação De Libras E Língua Portuguesa Na Universidade Federal Do Espírito Santo (2006–2021)	55-76
Andrew Victor Thomé Bizzo, Pedro Henrique Witches	
Bacharelado Em Letras: Tradução E Interpretação De Libras/Português Da Ufg: Concepções Dos Concluintes E Egressos Sobre O Curso	77-92
Lívia Alves Duarte, Juliana Guimarães Faria, Diego Maurício Barbosa	
Modos De Resistir: Quando As Narrativas Dos Tradutores E Intérpretes De Libras E Português Nos Contam As Histórias	93-103
Lucyenne Vieira-Machado, Josué Rego da Silva	
A Tradução De Termos Técnico-Científicos Do Campo Dos Estudos Da Tradução Para A Libras Em Processo De Ensino-Aprendizagem	104-126
Neiva Albres, Elaine Aparecida de Oliveira da Silva, Vânia Santiago, Carlos Magno Leonel Terrazas	
Efeitos De Modalidade Na Interpretação Intermodal De Fábulas No Par Linguístico Libras-Português: Recorte De Uma Pesquisa Empírico-Experimental	127-143
Vitória Tassara, Carlos Henrique Rodrigues, Norma Barbosa de Lima Fonseca	
Entrevista com Ricardo Ernani Sander	144- 148
POLÍTICA EDITORIAL	149-155